

# Il commercialista telematico

in collaborazione con

**LINK UP**

www.linkup.it

## ORDERS

In tutte le parti del mondo i dati contenuti in un ordine di merci o servizi sono piuttosto simili. Un ordine deve contenere tutte le informazioni utili per una sua pronta e precisa esecuzione. Per facilitare il più possibile gli scambi, molte aziende con fornitori esteri formulano automaticamente i loro ordini in due o più lingue. Non è raro che l'ordine di un'azienda svizzera, per esempio, arrivi tradotto addirittura in quattro lingue.

Segue un modello di ordine bi-lingue (italiano – inglese):

	1)	<table border="1"><tr><td>Order n°/ordine n.: 987</td></tr></table>	Order n°/ordine n.: 987	
Order n°/ordine n.: 987				
	2)	<table border="1"><tr><td>Date/data: 07/06/2006</td></tr></table>	Date/data: 07/06/2006	
Date/data: 07/06/2006				
	3)	<table border="1"><tr><td>Our ref: RBK4567</td></tr></table>	Our ref: RBK4567	
Our ref: RBK4567				
4)				
Furnishings Ltd 45, London Road Hartwell HA5 6RT England Tel: +44 5670 788765 Fax: +44 5670 788766 Email: <a href="mailto:sales@abcdefghijklm.co.uk">sales@abcdefghijklm.co.uk</a> 5) VAT code / P.IVA: GB4566889550				
6)		7)		
<table border="1"><tr><td><b>Supplier/Fornitore</b></td></tr></table>	<b>Supplier/Fornitore</b>		<table border="1"><tr><td><b>Delivery address/indirizzo di consegna</b></td></tr></table>	<b>Delivery address/indirizzo di consegna</b>
<b>Supplier/Fornitore</b>				
<b>Delivery address/indirizzo di consegna</b>				
Supersedie Via Milano, 78 61000 Pesaro (PU) Italy				
Garden and Homes 488, Birming Road Heathstead HE7 32D England				
Item / Articolo	Description / Descrizione	Quantità / Quantità	Price / Prezzo	Total / Totale
FRT56990	Green plastic garden chair	8) 23	€ 35.69	€ 820.87
FRH90096	2m - wood bench	7	€ 235.00	€ 1,645.00
			Total	€ 2,465.87

# Il commercialista telematico

in collaborazione con

**LINK UP**

[www.linkup.it](http://www.linkup.it)

9)

## Shipping instructions / spedizione:

Via DHL ECX using our client code/ Con DHL ECX codice cliente: 567 988 099

**Shipping date / data di spedizione:** 14/06/2006

**Payment terms / condizioni di pagamento:** 60 days end of month from invoice date / 60gg fine mese data fattura.

Please confirm order within 3 days / Si richiede la conferma dell'ordine entro 3 gg.

10)

## Notes:

- a) No partial shipments allowed / spedizioni parziali non ammesse.
- b) No prices on transport documents / nessun prezzo su DDT.
- c) Insurance not necessary / la merce viaggia non assicurata

## Note:

- 1) Ogni ordine (in inglese britannico "order, in americano "purchase order") deve avere un numero di riferimento. Il numero viene abbreviato in "n" oppure no. e mai in "n."
- 2) In tutto il mondo, con l'eccezione degli USA, la data va espressa in gg/mm/aa (in America si inverte il mese e il giorno, quindi 30/04/06 diventa 04/30/06).
- 3) "Ref" significa riferimento – può essere seguito da un codice interno oppure dal nome di chi fa l'ordine.
- 4) E' importante specificare chiaramente il nome e l'indirizzo dell'azienda e anche la nazione, la quale spesso manca sulla carta intestata. E' utile anche indicare il numero di telefono e fax con relativo prefisso internazionale per eventuali comunicazioni / conferme in merito all'ordine.
- 5) La partita IVA è quasi sempre richiesta sui documenti di trasporto nelle spedizioni verso i paesi della Comunità europea.
- 6) "Supplier" può essere sostituito da "Vendor" (soprattutto negli USA).
- 7) Va specificato in modo molto chiaro, onde evitare errori, se l'indirizzo di consegna è diverso dall'indirizzo dell'azienda ordinante. Quando la merce deve essere spedita direttamente ad un cliente finale dell'azienda ordinante, è utile anche indicare se sul documento di trasporto si possono specificare i prezzi o meno. In alcuni paesi (per esempio, Svizzera o USA) la merce deve sempre viaggiare con relativa fattura e quindi raramente un'azienda richiede che la merce venga spedita ad un suo cliente finale in quanto questi potrebbe vedere i prezzi del fornitore comunitario all'importatore.
- 8) Le quantità sono espresse con semplici numeri (**23** green plastic garden chairs) o con il numero seguito da X (**23 X** green plastic garden chairs) o, a volte, con il numero seguito da off (**23 off** green plastic garden chairs).

# Il commercialista telematico

in collaborazione con

**LINK UP**

[www.linkup.it](http://www.linkup.it)

9) Bisogna prestare attenzione all'uso delle parole "shipping date" e "delivery date".

"**shipping date**" è la data entro la quale la merce deve partire dalla fabbrica / magazzino, invece "**delivery date**" è la data entro la quale la merce deve arrivare al cliente.

10) Alla fine dell'ordine vengono specificate altre informazioni utili.

## **Da ricordare:**

Un ordine completo di tutte le informazioni necessarie garantisce una sollecita esecuzione e rende molto più semplice il compito a chi deve eseguirlo. La gestione di ordini incompleti richiede molto più tempo, spesso costringe il ricevente ad inviare ulteriore corrispondenza (per fax o e-mail) per poter raccogliere tutte le informazioni necessarie.

luglio 2006